

# Burn Care

Know how to care for your burn to prevent infection. Make sure you:

- Keep the burned area raised above the level of your heart.
- Keep the bandages clean and dry.
- Change the bandages each day. Follow these steps:
  1. Wash your hands well with soap and water before touching your burn or bandages.
  2. Remove the old bandages. If the old bandages stick to the burn, soak them off with warm water.
  3. Clean off the old cream or ointment with a washcloth wet with warm water and a gentle soap or baby shampoo. Try not to break blisters.
  4. Wash your hands again.
  5. Apply cream or ointment as directed by your doctor:
    - Apply silver sulfadiazine (Silvadene Cream) in a thin layer about the thickness of a nickel.
    - Apply \_\_\_\_\_ antibiotic ointment. Use just enough ointment to make the burn look shiny.
  6. Follow the direction from your doctor:
    - Do not cover your burn with a bandage.
    - Use non-stick gauze covered with several layers of dry gauze.
    - Use non-stick gauze over antibiotic cream or ointment then several layers of dry gauze.
    - Other \_\_\_\_\_

# Лечение ожогов

Ознакомьтесь с тем, как нужно проводить лечение ожогов, чтобы избежать инфекции. Выполняйте следующие рекомендации:

- Располагайтесь так, чтобы зона ожога находилась выше уровня сердца.
- Повязки должны быть чистыми и сухими.
- Меняйте повязки каждый день. Выполните следующее:
  1. Перед прикосновением к обожженному участку или повязкам вымойте руки с мылом.
  2. Снимите старые повязки. Если старые повязки прилипли к обожженному участку, смочите их теплой водой.
  3. Удалите старый крем или мазь, используя кусочек влажной махровой ткани, смоченный в теплой воде с добавлением мягкого мыла или детского шампуня. Постарайтесь не повредить волдыри.
  4. Вымойте руки еще раз.
  5. Нанесите крем или мазь, которую Вам назначил врач.
    - Нанесите тонкий слой сульфадиазина серебра (крем "Сильваден") толщиной с пятицентовую монету.
    - Нанесите мазь с антибиотиком \_\_\_\_\_. Нанесите небольшое количество мази так, чтобы обожженный участок кожи выглядел блестящим.
- 6. Выполняйте назначения своего врача:
  - Не покрывайте ожог повязкой.
  - Используйте не прилипающую марлю, покрытую несколькими слоями сухой марли.
  - Поверх крема или мази с антибиотиком наложите не прилипающую марлю, а затем несколько слоев сухой марли.
  - Другое \_\_\_\_\_

**For burns on hands or feet, always place a layer of gauze between fingers or toes.**

- Gently exercise the area four times a day by bending the joints 10-20 times. Gentle exercise helps prevent stiffness.
- Drink plenty of liquids, at least 10-12 glasses a day.
- Eat extra protein found in meat, eggs, fish, chicken and dairy products. Eat foods high in Vitamin C such as fruits, especially citrus fruits, and vegetables. Good nutrition will help your burn heal.

Call your doctor **right away** if you have:

- Redness or swelling around the wound
- Red streaks going up your arm or leg
- Pus draining from the wound
- Fever greater than 101° F or 38° C
- Increasing pain or pain that is not relieved by medicine
- Foul odor noted **after** the wound has been cleaned and the old dressing has been thrown away

If you cannot reach your doctor, go to the Emergency Room.

**При ожогах рук или ног всегда помещайте слой марли между пальцами.**

- Осторожно разминайте обожженную зону четыре раза в день, сгибая суставы 10-20 раз. Осторожная разминка помогает преодолеть потерю эластичности.
- Пейте много жидкости, по крайней мере 10-12 стаканов в день.
- Употребляйте пищу с повышенным содержанием белка: мясо, рыбу, курятину и молочные продукты. Употребляйте продукты с высоким содержанием витамина С, такие как фрукты (особенно цитрусовые) и овощи. Хорошее питание способствует заживлению ожогов.

**Немедленно позвоните своему врачу, если у Вас:**

- Покраснение или опухание около раны
- На руке или ноге появились красные линии, направленные вверх.
- Из раны выделяется гной
- Температура выше 101° F или 38° C
- Усиление боли, или лекарства не успокаивают боль
- Запах гноя ощущается **после** обработки раны и удаления старой повязки.

Если Вы не можете дозвониться до своего врача, позвоните в службу скорой помощи.

Burn Care. Russian.

1/2006. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.com](http://www.healthinfotranslations.com).